

Curriculum Vitae Europass



Informazioni personali

Cognome(i)/Nome(i) **Natalia Anna Jalowiecka**

Esperienza professionale

Date	Novembre 2015 – Settembre 2016
Lavoro o posizione ricoperti	Insegnante di lingua polacca
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua polacca ai principianti e al livello intermedio; lezioni individuali e di gruppo
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Language System College S.r.l Via Lucrezio Caro 67, 00193 Roma
Date	Maggio 2015 – luglio 2015
Lavoro o posizione ricoperti	Tirocinio – insegnante di lingua italiana a stranieri
Principali attività e responsabilità	Insegnamento della lingua italiana ai principianti
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Centro Internazionale Rocca Romana Viale Romania 5 00197 Roma
Date	Novembre 2013 – novembre 2014
Lavoro o posizione ricoperti	Collaborazione - traduzioni
Principali attività e responsabilità	Traduzione giuridica dal polacco all'italiano e dall'italiano al polacco
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Traduttrice e Interprete Dott.ssa Renata Wilga-Zuccari
Date	2013
Lavoro o posizione ricoperti	Partecipazione alla registrazione dei CD per il Corso di lingua polacca. Livelli A1-B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue. Hoepli
Date	Aprile 2006 – maggio 2006
Lavoro o posizione ricoperti	Collaboratore professionale
Principali attività e responsabilità	Collaborazione redazionale alla compilazione delle schede sui monumenti
Nome e indirizzo del datore di lavoro	CNR Roma – Dipartimento di Fisica termica

Istruzione e formazione

Date	Marzo 2013 – marzo 2016
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione Tesi di laurea in Traduzione polacca: "Kantor. Artista di fine secolo". Traduzione e commento.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università "La sapienza" di Roma – facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali
Principali tematiche	Lingua e letteratura polacca, lingua polacca, traduzione polacca, lingua e letteratura slovena, lingua slovena, lingue e letterature slave meridionali, letteratura italiana, linguistica, didattica delle lingue
Date	Settembre 2007- luglio 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea triennale in Lingue e letterature moderne Tesi di laurea in Traduzione polacca: La partitura di "Oggi è il mio compleanno" di Tadeusz Kantor. Traduzione e commento.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università "La Sapienza" di Roma – facoltà di Scienze Umanistiche
Principali tematiche	Lingua e letteratura polacca, lingua e letteratura spagnola, lingua e letteratura inglese, lingua e traduzione, linguistica generale, linguistica slava, filologia slava, letteratura italiana, geografia, storia
Date	Dicembre 2009 – febbraio 2010
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di frequenza – il lavoro del traduttore letterario in lingua inglese
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Herzog Agenzia letteraria
Principali tematiche/competenza professionali possedute	Traduzione dei testi letterari dall'inglese all'italiano
Date	2010
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di spagnolo come lingua straniera DELE B1
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Cervantes
Date	Settembre 2000 – luglio 2005
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di istruzione secondaria superiore
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto di istruzione secondaria Liceo classico ad indirizzo linguistico G. De Sanctis di Roma

Capacità e competenze personali

Madrelingua

POLACCA

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione

Livello europeo (*)

ITALIANO

INGLESE

SPAGNOLO

Comprensione		Parlato		Scritto
Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
C2	C2	C2	C2	C2
B1/B2	B1/B2	B1/B2	B1/B2	B1/B2
B1	B1	B1	B1	B1

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali	Capacità di lavorare in gruppo, ottima capacità di gestire rapporti con i clienti.
Capacità e competenze organizzative	Capacità di lavorare in situazioni di stress, buona organizzazione del lavoro, doti di problem solving.
Capacità e competenze informatiche	Conoscenza degli applicativi Microsoft e del pacchetto Office, in modo particolare Word e Excell. Buona capacità di navigare in internet.
Capacità e competenze artistiche	Buone capacità artistiche: disegno e pittura
Altri interessi	Arte, fotografia, viaggi
Patente	Patente B
Pubblicazioni	Krzysztof Pleśniarowicz, <i>Tadeusz Kantor, Da Wielopole al mondo</i> in <i>Lo stato delle cose. Pensiero critico e scrittura</i> , Oèdipus, IV serie 4 (22), 2015, pp.70-90 Krzysztof Pleśniarowicz, <i>Kantor. Artista di fine secolo</i> , traduzione di Natalia Anna Jalowiecka, a cura di Silvia Parlagreco, Oèdipus – in corso di pubblicazione

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs 196 del 30 giugno 2003